

LE ROI ET LE CHIEN

Ferir le cuida en la teste,

Mès d'autre part le cop s'aresta;

Vers la queue descent l'espée,

Tot rés à rés li a coupée

Près de l'anel, n'a pas failli;

Et Ysengrin qui a senti,

Saut en travers et si s'en torne.

Trestoz les chiens mordent à orne

Qui savent le tienent as nechas.

Mès la queue remest en gages

Dont moult li poise et moult li griève, ne pot plus fere,

A poi que li cuers ne li criève.

Tant que à un tertre s'apue: li chien le vont souvent mordant

Et il s'en va moult descendant,

Quant il furent el tertre amont,

Li chien sont las, recreu sont,

Et Ysengrin point ne s'atarge,

fuiant s'en va, si se regarde,

Droit vers le bois grant aléune.

Atant s'en va et dist et jure

Que de Renart se vengera.

Atant

Que de



Prenez ja moult fiene queue,

Enfer le cuida en la teste,

Mès d'autre part le cop s'arreste,

Vers la queue descent l'espée,

Tot nès à nès li a coupée

Près de l'amel, n'a pas jaillit ;

Et Desengnim qui a senti,

Saut en travers et si s'en tourne,

Trestoz les chiens mordent à onme

Qui sovent le tiement as marches.

Mès la queue n'est em gages

Dont moult li cuers me li griève,

A poi que li cuers me li criève

Ne pot plus jene, tourne en fu.

Tant que à un tentre s'apue :

Li chien le vont sovent mordant,

Et il s'en va moult desjendant.

Quant il furent el tentre amont,

Li chien dont las, ne crée sont,

Et Desengnim point ne s'atange

Fuiant s'en va, si se regarde,

Doit vers le bois grant aleine.

Atant s'em da et dist et jene.

Que Remant se vangea.

Carrez ja moult fur givre,
Terir le cuida en la teste,

Mès d'auti par le cop s'aresta
Vers la queue descent l'espée,

Tot rès li a coupée
Pres de l'anel, mès pas failli;

Et yengrin qui a senti,
Saut et trover et si s'en torne

Qui ~~souvent~~ trestoz le chien mordent a' arme
Qui sourent le tiement as maches

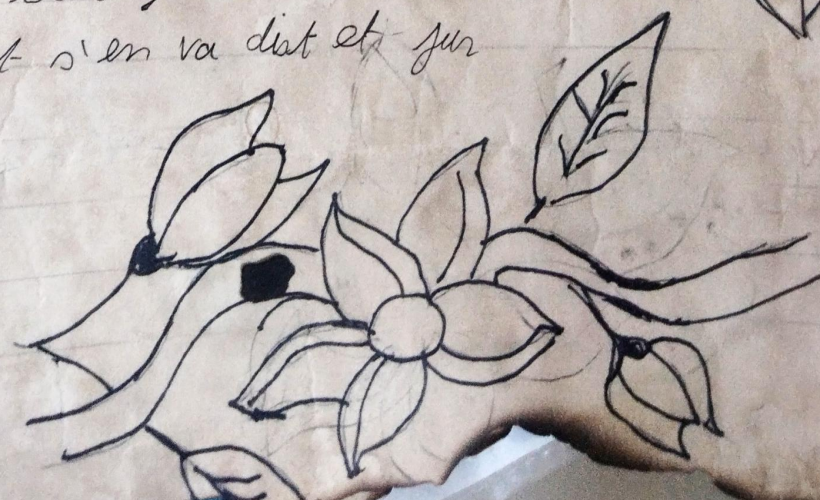
Mès la que remese en gage
Dont moult li poi et moult li griève

Ta poi que li cuers ne li creve
Ne pot plus frère, torn en luiè

Tant que a un tertre s'apuiè:
Li chien sont las, seoréu sont,

Et yengrin point ne satange
Euidant s'en va, si se regarde

Droit vers le bois grant aléur
A tant allant s'en va diat et fur



G

Et orrez ja moult piere guerre
Seis de cuida en la teste,
mès d'autre part le cop s'aresté
Vers la queue descant l'espée
Et nès d'ors li a coupée
Pues de l'ame l'ha pas s'ailly;
Et y seingrim qui a senti,
Saut en travers et si s'en torhe,
† restoz les q' d'ens* mor den à orner
Qui souvent le timent as maches.
mès la queue remest en gages
Sont moult li poise et moult li greve,
A poi que li cvers ne li coveve.
Ne pot plus de se, torhe en fude
tant que a un terte s'apvie:
Li chien le vont souvent morant,
et il s'en va moult de denant.
Quant il furent el terte amont,
li chien sont bas, recueus sont,
Et y seingrim point ne s'atarge,
S'viant s'en va, si se regarde,
Proit vers le bois grant d'abeure,
Orant s'en va et pist et jure

* chiens



Or orez ja moult
fiere guerre,
ferir le cuida en la teste,
Mes d'autre part le coqs areste
Vers la queue descent l'espée,
Tot rés à rés li a coupée
Près de l'anel, n'a pas failli;
Et Ysegrin qui a senti,
Saut en travers et si s'en torne,
Trestoz les chiens mordent à orne
Qui sovent le tienent as naches.
Mès la queue remest en gages
Dont moult li poise et moult li griève,
À poi que li cuers ne li crieve.
Ne pot plus fere, torne en fuie
Tant que à un terre s'apute:
Li chien le vont sovent mordant,



Ne creyez pas emoult plus gueres, Femelles



Guidas eno lo tust, Nos dauterz point lo cap s barestz vers las guans


dessement l'espée, Et seés le a coupés Près des l'armes, n'as pas

faibles, Et le sangins qui as sentz, Sont en travers et si s'ensuivent,


Les autres les chloens mordent de vance qui seient le tiens emt as eno

Qui seient le tiennet as marches des lo que seient eno





gagers D'ont moult lo poles et moult si gères, de poi que li cues

no le se  Pères. Ne pot plus geres tames eno giles, Tunt que de uno

lo chloens be want seient mordant, Et lo s'ensuivent moult des gendans

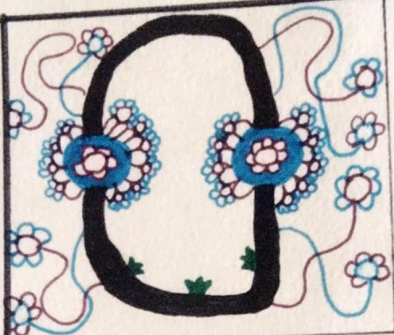
Quant lo guesant el tectur comit, Li chloens sont bas, seient  sont,

Et le sangins point ne s'otase ge, Tunt que s'ensuivent, si se seient des,

Dont  vers les bobs grand alé  sont  et d'ont  sont



Orz jà moult fiere
Fier le cuida en la teste,
Mès d'autre part le cop. s'arrestes
Vers la queue descendant l'espée,
Tot rès à rès li a coupée,
Près de l'anel, n'a pas failli,
Et Yemgrim qui a senti,
Saut en travers et si s'em torme,
Trestoz les chiens mordent à orme.
Qui souvent le tiement as naches.
Mès la queue remest en gages
Dont moult li poise et moult li griève,
A poi que li cuers ne li criève.
Ne pot plus fere, torme en fuie
Tant que à un tertre s'apue:
Li chien le vont souvent mordant
Et il s'em va moult descendant,
Quant il furent el tertre amont,
Li chien sont las, recréu sont,
Et Yemgrim point ne s'abarge,
Fuiant s'em va, si se regarde,
Droit vers le bois grant aléure.
Atant s'em va et dist et jure



Prez ja moult fiere guette,
Fetir le cuida en la teste,
Mès d'autre part le cop s'areste,
Vers la queue descent l'espée,

Tot rès à rès li a coupée

Près de l'anel, n'a pas failli;

Et Ysengrin qui a senti,

Saut en travers et si s'en tome,

Trestoz les chiens mordent à orne

Qui sovent le tiennent as naches.

Mès la queue remest en gages

Dont moult li doise et moult li griève,

A poi que li cuers ne li criève.

Ne pot plus fete, tome en fuie

Tant que à un tertre s'apuie:

Li chien le vont sovent mordant,

Et il s'en va moult despendant.

Quant il furent el tertre amont,

Li chien sont las recréu sont,

Et Ysengrin point ne s'atarge

Fuiant s'en va, si se regarde,

Droit vers le bois grant aléure

Atant s'en va et dist et jure



Et oyez çà moult Fiere guerre,

Fesit le curdo en la teste
Mès d'ouire part le cor s'aresta.

Yese la que de se n' a l'es piee,

Et ses à ses et a cou tiee

Près de l'anel, n'a pas faille;

Et Ysegrin qui a senti,
Saut en travers et si s'en torne,

Trestoz les chiens mordent à orde

Qui sovent le tienent as nache s.

Mès la que se mesent en gages

Font moult li poise et moult ligniève,

A poi que li cuer ne li criève.

Ne pot plus fere, torne en fuie

Tout que à un terre s'apuisse:

Li chien le vont sovent mordant,

Et il s'en va moult de son dant.

Dant il furent et terre amont,


Li chien sont las, l'ocel sont,



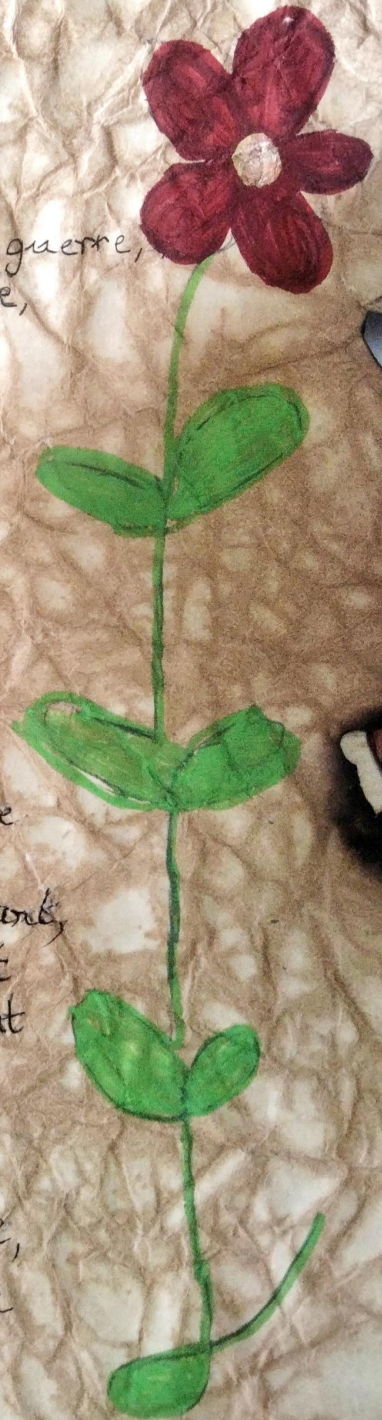
oreg ja moult s'icte grette

Jerit le cuider en l'abeste,
Mes d'autre part le cog s'arreste,
Vers la queue descent l'espee,
Tot rès à rès li acoupee
Près de l'aerel n'a pas deilli
Et Ysanghin qui s'arreste.
Sont en Travers et si s'en Torne,
Trestot les chiens mordent à orne
Qui sovent le tènement des maches.
Mes la qève remest en gages
Dont moult li poise et moult li griève,
A poi que li cuets ne li chievè.
Ne pot plus sere, Torne en fuite
Tot que à un part ne s'arvie:
Si chien le voit sovent mordant,
Et il s'en va moult despendant.
Dont il furent el Ter tre amont.
Li chien sont les, recheu sont,
Et Ysanghin point ne s'ararge,
Fuzient siempes si se regarde,
Broit vers le bois grant alerve.
Atant s'en va et dist et jure
Que de Neant se vengete

FIN



Et oroz ja moult fiere guerre,
Fesis le cuide en la feste,
Mais d'autre part le cop s'aresta,
Ves la que d'asent l'espée,
Dont ses à ses li a coupés,
Dont le canal n'a pas failli,
Et Yengrin qui a senti,
Saut entmeors et si s'entorne,
L'estor les chiens mors dent à orne,
Leu sovrent le tiennent as naches,
Mais la queue remest en gages,
Dont moult li poise et moult si griève
No pā que li cuers ne li criève
Ne pot plus fere, carne en fuire
Liant que li un tentre s'aprie,
L'li chiens li vant sovrent mordant,
Et il s'en va moult desendant
L'li d'ant il furent el testre amont
L'li chiens sont les recven sont
Et Yengrin point ne s'atarge
Fuiant s'en va, si se regarde,
Droit vers le bois grant alerve,
Astant s'en va et dest et jure





Pr'opez ja moult Pierre guerre,
Ferir le euida en la bestee,
Mès d'autre part le eor s'arestee,
Vers la queue desceent l'espee,
Tot pès à pès li a coupée
Près de l'arbre, n'a pas paibli;
Et Ysergrim qui a senti,
Saut en travers et si s'en torna,
Pretoz les biens mondant à ome
Qui sovrent le bienent as naches.
Mès la queue remest en gages
Dont moult bi poise et moult bi grieve,
Ne poi que li euers ne li grieve.
Ne poe plus Pere, torna en fuie
Dant que à un tertre s'apue:
Li bien le vont sovrent mondant,
Et il s'en va moult desperdant.
Dant il furent es tertre ramont,
Li bien sont las, repéu sont,
Et Ysergrim point ne s'abange,
Fuiant s'en va, si se regarde,
Droit vers le bois grant abéure.
Nobant s'en va et dist et jure

POR OREZ JA MOULTIERE QUERE,
LEKIR LE CHIA EN LA TESTE,
MES D'AUTRE PART, LE COP S'ARRESTE,
VERS LA QUE DESCENT L'ESPEE,
TOT RES LI A COUPEE,
DRES DE L'ANEL, N'A PAS LAILLI;
ET YSENGRIN QUI A SENTI,
SAUT EN TRAVERS ET SI S'EN TORNE,
TR'ESTOZ LES CHIENS MOROENT A ORNE
QUI SOLVENT LE TIENENT AS NACHES.

MES LA QUEVE REMEST EN GAGES
DONT MOULT LI POISE ET MOULT LI GRIEVE,
A POI QUE LI CHERS NE LI CRIEVE.
NE POT PLUSIERE, TORNE EN ICHIE
TANT QUE A UN TERRE S'APUIE.
LI CHIENS LEVONT SOVENT MOROANT,
ET IL S'EN VA MOUT DESIENDANT,
QUANT CHIENSONT
LI CHIEN SONT LAS, RECREU SONT,
ET YSENGRIN POINT NE S'ATAGE,
IUCHANT S'EN VA, SI SE REGARDE,
DROIT VERS LE BOIS GRANT ALEURE
ATANT S'EN VA ET AIST ET JURE




Et orrez ja moult fiere guerre,
Ferrin le cuida en la teste,
Mes d'autre part le cop s'arreste,
Vers la queue descent l'espée,
Dont mes à mes li a coupée
Près de l'anel, n'a pas failli;
Et Usegnin qui a senti,
Saut en travers et si s'en torne,
Trestoz les chiens mordent à orne
Qui sovent le tiennent as naches.
Mes la queue n'est en gages
Dont moult li poise et moult li grieve
A poi que li cuers ne li crève.
Ne pot plus fere, torne en fuie
Tant que à un terne s'apue:
Li chien le vont sovent mordant,
Et il s'en va moult desfendant.
Quant il furent el terne amont,
Li chien sont las, ne crêu sont,
Et Usegnin point ne s'atange,
Fuiant s'en va, si se negarde,
Droit vers le bois grant aleune.
Atant s'en va et dist et jure.

n'orez ja moult fiene guerre,
 Ferin le cuida en la teste,
 Mès d'autre part le cop s'aresta,
 Vers la queue descend l'espee,
 Tot nés à nés li a coupée
 Près de l'anel, n'a pas failli;
 Et Ysengrin qui a senti
 Saut en travers et si s'en torte,
 Presto les chiens mordent a orne
 Qui souvent le tient as naches.
 Mès la queue remest en gages



Dont moult li poise et moult li griève
 Poi que li cuers ne li criève,
 Ne pot plus faire, torte en fuie
 Tant que à un tertre s'opue.
 Li chien le vont souvent mordant,
 Et il s'en va moult despendant.
 Quant il furent el tertre amont,
 Li chien sont las, recreu sont,

Et Ysengrin point ne s'atange,
 Fuiant s'en va, si se regarde,
 Droit vers le bois grant aléune.
 Atant s'en va et dist et jure



orez jà moult fiere guerre,
Ferir le cuida en la teste,
Mès d'outre part le cop s'arreste,
Vers la queue descent l'espée,
Tot rés à rés li à coupée
Près de l'anel, n'a pas failli;
Et Xsengrin qui a senti,
Saut en travers et si s'entortille,
Qu'il sovent le tienent as naches,
Mès la queue remest en goges
Dont moult li poise et moult li griève,
Al poi que li cuers ne li criève,
Ne pot plus fere torne en fuie
Tant que à un tertra s'opue,
Li chien le vont souvent mordant,
Et il s'en va moult chafondant,
Quant il furent al tertra amont,
Li chien sont los, recréusont,
Et Xsengrin point ne s'atarge,
Foiant s'en va si se regarde,
Droit vers le bois grant aléure.
Atant s'en va et dist et jure



OR LEZ JA MOULT FIERE GUERRE

FERIR LE CUIDA EN LA TESTE,
 Mès d'autre part LE COP s'ARRESTE,
 VERS LA queue DESCENDT l'espée,
 Tot rès à rès Li a COUPÉE,
 Près de L'Anel, n'a pas Falli;
 Et YSENGRIN qui a senti,
 Saut EN TRAVERS ET si s'en torne,
 TRESTOZ LES chiens mordent à ORNE
 Qui sovent le tienent as nACHES.
 Mès LA queue REMEST EN gages.
 Dont moult li poise ET moult li griève,
 A poi que li chers ne li criève.
 Ne pot plus fers, torne EN fuie
 Tant que à un TESTEE s'apue:
 Li chien le vont sovent mordant:
 Et il s'en va moult despendant.
 Quant il furent el TESTEE armont,
 Li chien sont Las, secreteu sont,
 Et YSENGRIN point ne s'atange,
 Fuiant s'en va, si SE regarde,
 Droit vers le Bois grand aleüre.
 Atant s'en va et dist et jure

